Intro for Ketsi Carlson

- Hello
  - Name is Ketsi Carlson
  - Born in Korea
  - My family adopted me
    - Moved to Superior, WI
    - Northern corner of state
    - Lived there since
- For high school
  - MSAD (Minnesota State Academy for the Deaf)
    - In Minnesota
- College
  - First Year
  - Pillsbury College
    - Southern Minnesota

Intro for Joshua Hottle

- Name Joshua Hottle
  - Name sign J-H at elbow
- I was born
  - Parents lived
    - Big Fork, Minnesota
  - That’s where I was born
  - Parents moved a lot
    - Kansas
    - Colorado
    - Oklahoma
    - Back to Minnesota
      - Deaf school
- Graduate
  - Went to Gallaudet in Washington D.C.
  - Went to Bible college in Maryland
  - Back to Minnesota again
- Seems I love Minnesota
  - Stuck in Minnesota

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.

Saying the Pledge
- Back in 5th Grade
  - Start school
  - 8:00 am
  - Bell rings
- Students pile into classroom
  - Take off their Jackets
- Beginning Routine
  - Everyday
- Lineup with Boy leading
  - By the flag
  - Singing
    - Cover my heart
    - I didn’t know what was sung
      - I wondered what it was about
  - Interpreter arrived after that
- Time went along
  - Got used to routine
- One Day
  - I was picked
  - Leader with flag
  - All the kids covered their hearts
    - I didn’t know what to do
  - Interpreter showed up
    - I copied from her
    - Wanted to memorize it
      - Kept learning it until I did
  - Next time call on me
    - I was ready to sign it
    - Something I still remember

Hawaiian Routines
- Last summer
  - Work at Deaf School
    - Hawaii
  - Flew
  - Started Work
- First thing in Morning
  - Impressive
- Kids lined up
  - Diverse appearances
  - Looking at girl in front
    - Beneath the flag
  - Leading signing
    - Pledge of Allegiance to flag
    - O, Say Can You See?
- Look different than ours
  - Interesting to see
  - More picture like
  - No music
    - Ours (meaning at MSAD) with music
  - Theirs just from the heart
    - With Expression
- Impressed me

Missing a Foster Brother
- When little
  - Looked up at older brothers and sisters
    - Thought about them going to college
  - Being all alone
    - I liked the idea
    - Being in control
    - Spoiled by parents
  - Excited to see them off
    - Have the house to myself
- During junior year
  - Starting with Peter pressure
    - Clothes
    - Looks
    - Sports
- One day, door opens in the in walks little boy
  - I ask who?
    - Mom says Foster brother
  - Disappointed
    - Thought would be the only child
  - He just talks in talks
  - I had instant attitude
    - “Don’t talk to me”
  - Went separate ways
    - Didn’t talk for days
    - Eat together than go off separately
  - Mom ask me to baby sit
    - Reluctantly agreed
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
A Night in the Dorm
- Growing up
  - Mainstream school
- Fifth grade
  - Deaf school
  - Parents moved to same town
    - Faribault
    - Same town as Deaf school
- Was a Day student
  - Lived at home
  - Many friends in dorm
  - And told of adventures
    - After bed time
    - Supervisor watching TV
  - Have point system
    - Go touch something
    - make it back
    - score points
    - going into tunnel more points
  - heard stories
    - wanted to be a part
    - some boys go out to girls’ dorm
  - wanted to do that
- Finally on last day of school
  - Got to join
  - A little tough
    - I didn’t know routine
  - Out all night running around
- Next day went to get a haircut
  - Falling asleep in chair
  - Woman told me to state stale
  - Messed up my haircut
  - Not used to being awake all night
- That was my first experience in the dorm

Woodworking Class
- Senior year in high school
  - Looking for fun class
  - Decided on wood working
  - Thought it would be fun
    - Not stressful
    - No tests
- first semester
  - frustrated
  - had drawing(Art)
    - boring
    - impatient for it to end
- second quarter
  - finally woodworking
  - fun
  - used my parents money in mind
  - not yet in the world
    - pay for myself
  - parents paid for wood
  - used school equipment
- teacher stressed safety
  - safety first
  - kids didn’t listen
    - talk to each other
    - race on projects
    - projects weren’t quality
      - we were learning
  - I made TV set stand
    - I had envisioned elaborate VCR drawer
  - Teacher encouraged
    - Basic design
      - For learning
  - I was stubborn
    - Had to eliminate drawers
  - On top
    - Had for TV
    - Shelves
    - Had two cupboards on bottom
  - I didn’t finish cupboards
    - brought home
    - Dad did for me
      - Made cupboard doors
  - I was learning
  - teens think they know everything
    - Not true
  - Always learning
On the Basketball Court

- Growing up
  - Crazy about basketball
    - Read magazines
    - Talk about
    - Dream about
    - All I care about
  - Nothing else meant much
- In high school
  - Play basketball
  - Senior year
  - Good season
  - Dad was coach
  - Teammates were lifelong friends
  - Everything went well
- Graduated
  - Planned to play for Gallaudet
  - Planned to play Deaf Olympics
- But hurt knee
  - Had surgery
  - Tried to stay optimistic
- Became a Christian
  - Changed course
  - Went to Bible college
- Previous experience with AAU League
  - Father there to help with communication
- At hearing Bible college no interpreter
- Plus limits from the knee injury
  - Sometimes frustrating
  - Not able to physically perform like before

No communication
  - Coach sends me in the
    - I ask what to do
    - He accuses me of not paying attention
  - Coach changes plays when I am in
    - I become lost
  - Feel like not contributing
    - Lost with different plays

Lack of communication
  - Time outs (team meetings)
  - Trying to follow conversations unsuccessfully
  - Coach summarizes
    - Defense, defense, defense
    - Doubts that he said “Defense, defense, defense” for thirty seconds

Works on increasing attitude of acceptance
  - Try to educate team about Deaf culture

Communication at College
- Growing up
  - Deaf family

Return to Video

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.

The swimmer
  o Bent over from effort, replies:
    • I want to know who pushed me in the water.

Adopted from Korea
Joshua: My cousin in class with Young and the Sung
  • You brother and sister?
    o Different last names
    o They’re Park
    o You’re Carlson
  • You really related?

Ketsi: Yes, all adopted
  • Legally brothers and sister
  • Not blood relatives
  • The three of them came from Korea first

Joshua: Who was the third?
Ketsi: Young, Sung and Yoon
Just what: Don’t know Yoon?
Ketsi: She’s older
  • Those three came before 1981
  • With other adoptive family first
    o Not our family
  • My Mom wanted to adopt Korean Deaf

- This mansion
- Or all the cars
- Or lots of money

- People still scared
- Old man:
  o Who will volunteer
  o If you make it through
    • You will win fortune
- People look around
  o Man volunteers
    • Olympic swimmer
    • Puts on goggles
    • Takes off shirt
  o Dives in
  o Gets eaten
- Crowded disgusted
  o Wonders whose next
- Old hermit
  o With hook for hand to and patch on the eye
  o Lives in swamp
  o Swam with crocodiles
    • Seen everything
  o Dives in
  o Swims past crocodile
    • Three quarters left
    • Still swimming
    • Halfway, still going
    • People look on
    • Quarter left
    • Makes it to end
    • Hook on edge of pool
- he’s eaten up
- Blood fills the water
  o Crowd disgusted
    • Wonder who is next volunteer
  o People all quiet
    • All waiting
    • No one volunteers
- All the sudden
  o Some one dives in
- No one knows who
  o Starts swimming
    • Crowded wonders who
  o Makes it further
    • People wonder about the identity
  o Swims to half way
    • People look on
  o Makes it to the end
  o Climbs out
    • Covered with cuts
- Old man
  o Wheels down to swimmer
  o Meets him
  o Says: you win
    • The hook gave me a scare
  o But you made it, how?
- Old man asks, what do you want:
  o Mansion
  o All the cars
  o Money

Return to Video
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.

She Said—He Said
Written Outlines

baby
  o I came in 1985
  o they adopted me
• Problems with other adoptive family
• Yoon, Young and Sung came in 1986
  o Became a family

Joshua: Yoon, Young and Sung all same family?
Ketsi: Yes, I’m the only one from my birth family

Joshua: How old when you were adopted?
Ketsi: Two

Joshua: All of you from Korea?
Ketsi: Yes, all Korean

Bike Accidents
Ketsi: Had previous bike accident
  • Closed eyes
  • Slid and hurt cheek and arm
  • Everyone stared at me
  • Have you had any accidents?

Joshua: In Deaf culture, tend to say ME WORSE
  • Had worse accident

• As teenager, not too smart
  o Didn’t like to stop at stop signs
  o One time smashed into a car
  o Flew off bike
  o Landed on knees

Ketsi: You were crazy

Joshua: People called an ambulance
  • Thought I was fine
    o Told had to get checked out
    o I was fine
  • Arrived home
    o Parents worried
    o Neighbors heard about accident
      ▪ Told parents
    o Dad not yell at me too much
      ▪ I was crying
      ▪ Comforted me
  • Another time with friends
    o Biking on steep hill
      ▪ Busy street at bottom
    o Friend went down and made sharp left turn
    o My bike slid out from underneath
      ▪ Jumped off the bike
    o Lucky good timing
    o Rode off on bike before woman could talk to me

Ketsi: Same woman as other accident?

Joshua: No, different
Ketsi: Was that woman mad?
Joshua: No, I took off
Ketsi: Any damage?
Joshua: No, it was fine
  • Bike slid under front of car
    o Not run over
Ketsi: 0h, I get it
  • With all those accidents
  • Think you learned your lesson?
Joshua: Afraid not

Quick and Easy Cookies
Joshua: Try to make that recipe
  • Kept messing up
  • Got frustrated
Ketsi: Which one?
Joshua: Quick scratch
  • How do you make it?
Ketsi: It’s so simple
  • Tell you again

(continued)
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
• My reunions
  o I’m all by myself
  o In midst of people talking

Joshua: But my mother’s side
  § No Deaf
  o But lucky to have family

Ketsi: (Overlapping)
  • You have family

Joshua: You have Young and Sung?

Ketsi: (Or laughing) No, I’m alone
  § But they’re at college
  § Now I’m alone

Joshua: Before, they were around
  § They probably picked on you

Ketsi: But I was small
  § They were much older
  § Off having good time
  § I was stuck with kids my age

Joshua: I feel so sorry for you

Ketsi: Yeah, thanks

Visiting Disney

Joshua: I’ve heard you went to Disney before?

Ketsi: Yes, very fun
   Did you go before?

Joshua: Yes, don’t remember it while.
   What about you? How old were you?

Ketsi: It’s a little hazy
   I was seven
   Went with family
   What about you?

Joshua: I was five

Ketsi: Go with family?

Joshua: Yes, you go with family?

Ketsi: Yes, with family
   All of us
   I think we flew
   Did you drive or fly?

Joshua: We drove.

Ketsi: A lot of ours.

Joshua: What do you remember most?

Ketsi: The characters
   The right I remember was like spiraling up a mountain
   Then shooting straight down
   You go on that one?
   (Ed's Note: This is the Space Mountain Ride)

Joshua: Don’t remember that one
   The characters
   Remember from pictures
   Remember clearly
   Best memory is right into pirate cave
   Mannequins posing
   Very vivid memory
   (Ed's Note: Pirates of the Caribbean Ride)

Ketsi: Don’t remember that.
   Down in Florida--remember other things
   Candy store
   Clothes store

Joshua: You’re talking about Florida?
   I’m talking about California.

Ketsi: You should have said California first.

Joshua: I got confused between Disney World and Disneyland.

Ketsi: That’s all right.
   Just went to different places.

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
Pros and Cons of Duluth

Joshua: Just came to Duluth
• Foggy
• Dark
• Seems nothing to do

Ketsi: Duluth has many things to do
• Can’t see you it all on the outer picture
• Half to go in deeper
• Find the secrets

Joshua: Secrets?
• Mean Duluth is a shameful town

Ketsi: You prefer a city with skyscrapers
• Shows off everything
• Will embarrass you

Joshua: Want to a city with things to do
• Duluth has one hundred thousand people
• What can you do?

Ketsi: Duluth focus is more natural
• Big cities make you think about money, shopping
  o Getting head
• Duluth is focused on inner reflection
  o Family
  o Education
  o Nature

Joshua: It’s so foggy
• How do you see nature?

Ketsi: Fog symbolizes depression for you?

Joshua: Yes, the sun gives positive energy

Ketsi: Fog is just a cover
• Need to go within
• Duluth has the lake
• A big bridge
• The mall

Joshua: Does machines’ exhaust cause the fog
• Destroy the city?

Ketsi: If they all stopped
• Put aside
• What would you do?
(Editors note: Unclear about meaning of this segment)

Joshua: Good point

Ketsi: What about it?

Joshua: Have a tire there
• Have to unfasten it

Ketsi: You’re crazy (overlap)
• You mean a tire?

Joshua: Yes, a smaller one
  o Spare
  o Have a box
    o Tools inside
    o To jack up the car
  • Then
  o Hubcap off
  o Remove nuts
  o Take off tire
  • Put new tire on

Ketsi: You make it look easy
• Why?

Joshua: It is easy

Ketsi: Then do it yourself

Joshua: Fine

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
Food for the Wedding

Ketsi: Yesterday, worked on wedding
  • Pulling things together
  • Made progress
  • Done with cake
  • Talked about the food
    o 2 to 3 hours
    o It was tough
  • First thought chicken
    o too much work
  • Changed to pasta
  • Then changed to salad
  • That all right?

Joshua: What kind of salad?

Ketsi: Three kinds:
  • Oriental
    o Almonds
    o Chicken
  • Caesar
    o You know what that means
  • Garden

Joshua: Will people be hungry?
  • Is there other food?

Ketsi: Has strips of chicken
  • Plenty of food

Joshua: But the garden?

Ketsi: Will have chicken, too

Joshua: Chicken. Oh…

Ketsi: We’ll have plenty

Joshua: With delicious dressings?

Ketsi: I don’t know about delicious, but simple.
  • Talked enough about food
  • Have bread sticks
  • The wedding is at 11
    o Done at 12
    o Eat the salad
  • Should be fine

Joshua: Fine

Ketsi: Not limited to one time
  • Can go back is often as like
  • Important to eat all the food

Joshua: “All you want to eat”

Ketsi: Something like that, but not carry home
  • But we got invitations worked out
    o Printed
  • Decided on dress
    o Lots of stress
    o People asking me about dress
      ▪ When I said didn’t have it

  o Advising I should get it before stores run out
  • I think they weren’t making sense
  • You think it’s true?

Joshua: No

Ketsi: Went ahead and bought it
  • Make them happy
  • Decorations
    o Made rough plan
  • Cake
    o Extremely fancy

Joshua: Lucky
  • Have you and your mom
    o Do so much
  • I just sit and wait
  • Do you know
    o Haven’t found best man yet

Ketsi: (dramatic) What?
Moving Around

Ketsi: Where did you live before?

Joshua: Lived
- Minnesota
- Oklahoma
- Kansas
- Colorado

Ketsi: Why so many places?

Joshua: Father moved
- Followed churches with interpreter

Ketsi: Which area like best?

Joshua: Colorado
- In winter is not as cold as Minnesota
- Colorado
  - (shows sign)
    - Based on mountains
  - Not so freezing
  - Nice snow, not too cold
- Now Oklahoma
  - Compares to Colorado
  - Summers are hot
- In Colorado summers
  - Mild
  - Nice breeze
- See the mountains
  - Beautiful streams

- A lovely environment
- Colorado most beautiful place
  - We have lived
- Except for Denver
  - Smoggy
- Outside of there
  - Beautiful environment

Ketsi: Curious if looking back, you remember entering Colorado
- Beautiful surroundings
- Came in dark?

Joshua: Driving into Colorado
- Start to identify mountains
- One time arrived at sunset
  - Sun sinking over lake
  - Wish I had camera
    - I couldn’t find it
  - But beautiful
- Also, lakes in mountains
  - Can’t just dive in
  - Too cold
    - Freezing
  - From melted snow
  - Water beautiful and clear
    - But cold
  - Sometimes run and swim for short time
    - Enough of it
    - Water cold
    - Fun experience

Ketsi: Cool

Going Surfing

Ketsi: Been all over USA
- One place I haven’t been
- That island out in the ocean
- I have seen it on TV all the time
  - Mountains
  - Ocean spray
- Really want to go
- But have you been before?

Joshua: Never
- Want to go like you
- Want to go surf
  - Want to go through the curl of a wave
  - Seen others do it
    - Could be hard

Ketsi: Of course

Joshua: If I practiced for a couple of weeks

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
Katie: You could go through the curl?
Joshua: Yeah
Katie: Oh
Joshua: Hawaii has beautiful oceans
  • Forests
  • Nature
Ketsi: I’m warning you
  • Surfing
  • Shrunk may come and grab your arm
Joshua: (sarcastic) Yea, right
Ketsi: I am serious
  • See in newspaper?
  • About the boy?
Joshua: Who was running
  • Scooting on water
  • (fingers spelling unclear)
Ketsi: No, he was padding on surfboard
Joshua: This is true?
Ketsi: Yes, it’s true
  • Saw shark
  • Tried to paddle away
  • Of course, shark faster
• Caught him
• Bit him on shoulder
Joshua: Do he die or live?
Ketsi: Wait, let me explain
  • Shark latch onto left arm
  • Grabbed shark’s eye with right hand
  • Pulled out eye ball
  • Sharks swim away
Joshua: Gross
Ketsi: Paddled back to shore
  • One arm
  • Lucky to be safe
Joshua: What did he do with eye ball?
Ketsi: I don’t know
  • If you surfing, need to be ready for shark attack
  • You ready?
Joshua: Important to know how to grab eye ball
Ketsi: Fine, we’ll practice
  • Try getting my hand
Ketsi: Okay
Joshua: (Grabs Ketsi’s hand)

Making Sushi
Joshua: Talking with friends
  • How to make kind of food
  • Not saying taste good or bad
  • Used bamboo something to make it
Ketsi: Mean sushi?
Joshua: Yeah, that
  • How?
Ketsi: (Overlapping)
  • Sushi
    • Has different ingredients
  • Need bamboo mat
    • Need to be thin strips
    • Connected with string
  • Put it flat
  • Sign for RICE
Joshua: What was that sign?
Ketsi: R-I-C-E (spells)
  • Put rice on mat
  • Then put mustard on rice
  • Next comes something
    • Looks like banana
    • Pickled
    • Dill
    • Chop it up
    • Spread it on top
  • Roll it all up
    • Squeeze it tight

Return to Video

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.
These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.

**Teaching in Hawaii**

**Joshua:** You have experience working as a teacher?

**Kay:** Yes, in Hawaii

- **Good experience**
  - I didn’t plan to teach

**Joshua:** I’d like to take your class

- **Behind in my expressions**

**A Theatrical Experience**

**Joshua:** Involved in any kind of theater?

**Ketsi:** Yes, at MSAD

- **Sophomore year**
  - Cinderella
  - **Try out**
    - **Got role**
    - Not Cinderella
    - **One of steps sisters**
      - **The mean ones**
      - I was a sister

**Joshua:** You, a mean sister

**Ketsi:** Sweet

- Doesn’t have to be consistent
  - Can change roles
  - Shown different personality

**Make up**

- **Bothersome**
  - **We all have to use**
    - Because of bright lights
    - And prevent reflection
    - Some from cameras
flashing
  o They were stressing where lots of makeup
    ▪ I didn’t want to give myself zits
  o My role
    ▪ Not beautiful sister
  o Thought I was beautiful
    ▪ Unaware of real appearance
  o So used makeup
  o Green on one cheek blue on the other
    ▪ In circles
  o Purple and pink eye shadow
  o No other makeup
  o Asked director
    ▪ She said OK
  o Lucky to get away with that

Joshua: Are you of person with personality like Hyde and Jekyl
  • Look nice, can be monster?

Ketsi: Uh, whatever

Ketsi: Wal-Mart
  • Big sale
    o Fifty percent off

The Meaning of Christmas
Ketsi: Surprisingly not many Christmas cakes
  • Notice more and more

Joshua: Don’t really support Christmas
Ketsi: Why?

Joshua: Think focus should be Jesus Christ birth
  • Not mean exact date
  • Celebrate birth
    o Came to save us
  • Problem with Christmas
    o Caught up in Santa Claus
  • Go to church and pray
  • Back home
    o Excited with presents
    o Forget about Jesus
  • Celebration of Jesus is gone

Ketsi: But some things symbolize Jesus’ birth
  • Get rid of trees and lights, will people think of Jesus’ birth?

Joshua: Do most people think about Christmas or Jesus birth?
Ketsi: High percentage
  • People Christian
  • Celebrate Christmas
  • Know 25th his birthday

These outlines are offered not as definitive translations, but as support for comprehension, analysis, and your own interpretations.